

出國報告（出國類別：進修）

西班牙國際學院及
馬德里大學政治暨社會科學學院
語言進修報告

服務機關：外交部拉丁美洲及加勒比海司

姓名職稱：李薦任科員丹坪

派赴國家：西班牙

出國期間：104 年 10 月 18 日至 105 年 6 月 30 日

報告日期：105 年 11 月

目次

壹、進修目的.....	3
貳、進修過程.....	3
參、進修心得.....	9
肆、建議事項.....	11

摘要

本部遴派學員至國外語言訓練制度行之有年，以期全方位提升學員在外交領域各項核心職能。職有幸得於 104 年 10 月起為期 8 個月，至西班牙馬德里大學修習「國際合作發展」碩士學程，並同時於國際學院修習密集語言課程。專業課程令職對我國重要外交政策－「國際援助」之理論及實際執行規劃層面理解更為深入，語言課程則增進職之西語能力以及對西國政治、社會、歷史、文化、生活等重要國情之認識。此外，每周固定赴我代表處實習，令職得先行了解我外館事務，而職於語訓期間亦把握機會積極與來自各國之同學交流。整體而言，語訓學習效果顯著，亦增進對於西方世界之國際視野，十分感謝部內長官的悉心安排與照顧，期盼未來能夠貢獻所學於終身外交工作上。

壹、 進修目的

本部學員至國外語言訓練制度行之有年，104 年循例選派第 48 期外交領事西班牙文組 1 位學員至西班牙馬德里進修，以期全方位提升學員在外交領域之各項核心職能。語訓學員出國進修之主要目的包括：

- 一、加強新進人員外語表達之能力；
- 二、增進對當地社會文化之常識及理解；
- 三、進修外交相關領域專業知識；
- 四、培養新進人員與外籍人士溝通之膽識；
- 五、認識並協助駐外館處業務。

貳、 進修過程

承蒙代表處長官用心安排，本屆語訓學員有幸得於歷史悠久之馬德里大學（Universidad Complutense de Madrid, UCM）修習碩士專業學程，並於國際學院（International House, IH）修習密集語言課程。在馬大修習之學程為期八個月，共計三學期，上課時間為每週一至週五下午 5 時至 9 時；IH 課程期程配合馬大亦為八個月，時間為每週一至週三下午 2 時 30 分至下午 4 時整。

一、 專業課程：

本屆西文組語訓學員於馬德里大學修習碩士課程「國際發展合作學程」（Cooperación Internacional）。該學程歷史悠久，為研究機構「發展合作協會」（Instituto Universitario de Desarrollo y Cooperación, IUDC）於 1992 年與馬大合作開辦，旨在培養相關領域專業人才投入國際組織、政府部門或非政府部門效力，以期促進西班牙與世界其他地區，尤其是與策略區域（拉丁美洲及馬格里布國家）之合作關係，令各國攜手解決諸多人類共同問題，邁向全球永續發展

之理想。

本學程安排可依三學期劃分為三個部分－由較為廣泛之背景學科講解、國際發展合作現況介紹，到國際合作技術層面之實際操作方式，循序漸進地讓學員對此領域有更為全面之了解，並能進一步加以運用。在每個學期主要學習目標下，每週皆安排相應之特定主題，學程則依照該主題尋找相關領域或具實務經驗之講師傳授課程，因此本課程之講師來源多元，非如傳統課堂上由固定講師授課。

另本學程廣泛與其他單位聯繫，例如隸屬西國外交部之相關機構－國際發展合作協會（AECID）及阿拉伯之家、多邊政府間組織－伊比利美洲秘書處（SEGIB）、非政府公民組織，以及其他同樣開設國際發展學程之大學合作開課、開辦研討會，甚至赴國外（摩洛哥）現地參訪施行合作計畫情形，使同學得以接觸更為多元且第一手之資訊。

本班同學共計 32 位，學生組成多元，大多數具社會科學相關領域背景及國際志工或非政府組織工作經驗，亦有非相關科系學生，如醫學系，且各來自不同國家（巴拉圭、厄瓜多、法國及義大利）之學員眾多，令上課討論討論過程更加成果豐碩，也得以自同學身上獲得不同觀點及視角。

（一） 背景知識之培養：

1. 社會科學領域基礎學科：包括發展社會學及經濟學兩大學科，期間須繳交個人報告以及團體報告各 1 次。
 - (1) 發展社會學：共計 4 堂課 16 小時，由 D. Guy Bajoit 授課。B 氏以社會學理論分類發展模式，共計有現代化、革命型（或稱依賴型）、競爭型、民主化及理想型五理論，B 氏皆先介紹各理論針對「發展」之定義、方法、驅動者及侷限性，用以解決當前各國同時面對兼顧經濟成長、永續發展、環境保護、民主程序，並解決貧富不均之人類共有難題。
 - (2) 經濟學：共計 7 堂課 28 小時，主要由 Juan M. Ramirez 執教。課程包含國際

經濟與發展理論之關係、國際貿易、跨國公司與外國直接投資、金融危機、生產結構與發展，及資本主義危機對邊陲國家之影響等六大主題，定義當前國際經濟各面向之情勢與低度發展問題之肇因，申言開發中國家參與現有秩序之必要性。

2. 各地域專題：涵蓋地域包括非洲馬格里布國家（Magreb）、非洲、拉丁美洲國家及亞洲，共計 16 堂課 64 小時，各地域使用約一週的時間講解，並請來自該地區國家學生略為分享經驗。期間另參訪西國外交部設立之文教交流機構「阿拉伯之家」以及多邊國際組織「伊比利美洲秘書處」。
 - (1) 馬格里布國家：指撒哈拉沙漠以北之北非五國（利比亞、突尼西亞、阿爾及利亞、茅利塔尼亞及摩洛哥），文化上屬阿拉伯世界。此地區（尤其摩洛哥）因地理與歷史上向與西班牙關係密切，為西國國際合作乃至外交政策重點策略區域。課程主要講述伊斯蘭教文化特性、馬格里布國家經濟概況，以及西國及歐盟與此區域之外交及合作政策。另亦提及「可蘭經」(Corán) 對於伊斯蘭教國家之影響，及「聖訓」(Hadis)之部分內容
 - (2) 非洲：此專題與前一專題（馬格里布國家）授課皆著重於非洲，惟前者將焦點集中於伊斯蘭非洲國家。本專題描繪非洲住民農耕生活，以及殖民、後殖民時代西方國家（近期為中國大陸）大規模購地種植之現象，另亦講述非洲人民基本生活條件雖有改善，但仍有為數眾多之居民生活在貧窮線下；另著重非洲「糧食安全」問題，羅列出各種威脅糧食安全之因素，並展示各相關國際組織針對糧食安全所製作之報告。
 - (3) 拉丁美洲國家：由於拉美曾為西國殖民，歷史連結及語言相通使其成為西國國合政策中最为重視之策略區域。課程主要內容包括：拉美近代史、政治體制、外交政策與國際關係、區域整合，以及經濟生產結構。此外，雖然拉丁美洲與西班牙有語言及歷史上之緊密連結，惟觀察西班牙本地學生，對於非上述馬格里布國家瞭解皆大於對於拉丁美洲之瞭解。

(4) 亞洲：由於亞洲許多國家在過去半世紀以來經濟持續發展，創造人類歷史上規模最大之減少貧窮運動，在國際發展教案中係重要之成功案例。

3. 新興議題：

(1) 南南合作：共計 4 堂課 16 個小時。南南合作意指開發中國家之間就技術、知識、經驗等進行發展計畫交流合作，目前已成為國際合作體系重要模式，代表開發中國家角色之轉變。課程內容除概述南南合作起源、三方合作，亦介紹實施案例及西班牙參與之情形。教授認為區域整合進程應與南南合作並置討論，因南南合作中之社會面向是區域整合不可或缺之一環，而區域化及整合之進程則進一步創造南南合作文化。

(2) 人權議題：共計 4 堂課 16 個小時。以哲學為開頭講授人權，其中西洋哲學家，如洛克、盧梭、霍布斯及公法學者格老秀斯之「社會契約論」為授課之重點。人權係國際合作之基礎，亦是目標，本專題旨在探討人權之特性及其與相關國際法互動演進之過程，強調長期能力建構（教育）之必要性。

(二) 國際發展合作現狀介紹：

1. 人道援助專題：共計 4 堂課 16 個小時。課程中「非政府組織」在海地大地震後人道援助上之不協調，點出缺乏政府統籌、更高階層領導，縱使是出於良善之行動也可能事倍功半。本次專題亦講解人道、人權在國際法規範中之內容，包括戰爭法、海牙公約、日內瓦公約、世界人權宣言、我國國內法化之多項人權公約等，雖現今戰爭已非法化，但現今世界仍存在許多非正規戰爭，如各國對抗「伊斯蘭國」，故前揭國際法律規範仍有其適用之處。

2. 多邊組織：共計 8 堂課 32 個小時。目前多邊合作發展組織中，以聯合國為最重要之行為者，而聯合國發展體系以開發計畫署（UNDP）為首，偕同其他專門組織向開發中國家提供諮詢及協助。另素有富國俱樂部別稱之經濟合作發展組織（OECD）附屬之發展援助委員會（CAD），自 60 年代成立以來亦扮演要角，與世界銀行、UNDP 並列世界國合政策核心。

3. 歐盟專題：共計 5 堂課 20 個小時。就歐盟制度、法制面加以介紹，提出「歐盟為其組織行為及 28 會員國行為之總和」。並深入討論歐洲聯盟近年來統合過程所面臨之問題。除了各會員國之間權力讓渡程度外，龐大的國際組織對國際事務之「效率」及內部因發展不均所致之步伐不一致皆是歐盟目前所面臨之挑戰。此外，就課堂中同學之發言觀察，有部分歐洲同學持「反制度」立場，認為歐洲聯盟使國家讓渡過多主權，遇到內部危機時，歐盟更有權力決定一國之內部經濟政策，使部分國家人民遭受「全球治理」，失去相當之自主性。
4. 西班牙國際援助政策：共計 8 堂課 32 個小時。二戰時期因西班牙傾軸心國陣營，故戰後與以色列並無立刻建立外交關係，惟佛朗哥政權為極右派，配合當時冷戰背景，並在美國拉攏下，西班牙即成為歐洲抗共重要大國。但西班牙在當時尋找替代外交，藉由文化、歷史及語言之相關性，與拉丁美洲及阿拉伯國家建立外交關係，至今仍對西國有相當之重要性。西班牙為 2007 年至 2011 年間降低對外援助預算最多之國家，此為經濟危機所致。
5. 後 2015 發展議程：共計 2 堂課 8 個小時。2000 年聯合國通過之千禧年發展目標係國際合作最重要參考指標—其成功建立國際社會之共同承諾，並訂立明確目標與期限。經過 15 年的實踐，千禧年目標有過度簡化、缺乏社會參與、未討論策略及方法等問題。爰後 2015 發展議程除改善上述問題，更增加二重要議題：貧富不均及性別平等，策略上則以永續發展為原則。

（三） 國際合作推行方式：

2005 年《巴黎宣言》中有關援助有效性之五項原則—主導權、協調性、調和性、成果導向及共同課責度—係目前國際發展中之核心概念，成果導向之需求衍生出步驟明確之計畫循環，當前各國執行發展計畫皆須依循此框架。本課程首先使用投影片及教科書，清楚定義各階段之規劃及管理重點，其後主要採團體分組報告，以將所學實際運用至案例分析及規劃中。

1. 發展政策連貫性：共計 4 堂課 16 個小時。課程首先提出「對於國際合作，我們不宜以獨立方式作業，應著重在問題解決上」，認為問題解決方為國際合作之基礎。後續課程著重在聯合國發展總署所提出之「2030 永續發展議程」(Agenda 2030)，此一議程有三大特色：第一，普世性(Universal)：承認國家及各種行為者，讓發展成為一公平合作之議題。第二，整合性(Integrada)：整合一國中的各面向，以達到永續發展，而非僅僅是滿足各別社會需求。第三，變化性(Transformadora)：預測各式未來之挑戰，如氣候變遷、經濟循環，並且試圖使本議程具有豐富適應性。
2. 國際合作計畫規劃及「邏輯框架法」：共計 9 堂課 36 個小時邏輯框架法(Enfoque del Marco Lógico)，為 1970 年代美國發展總署(USAID)所專為「國際合作」所設計之一套完整擬定計畫、問題發現及後續評價之方法。此方法目前普遍為許多國家、國際組織對外合作機制所使用，如西班牙國際發展合作署(AECID)及瑞典國際開發署(SIDA)。其次是藉由表格探討各行為者影響程度(Influencia)和重要性(Importancia)。後續部分更需要運用矩陣(Matriz)依序規劃。尋找問題時要妥切分別主要問題及次要問題，以「樹狀」表格將問題區分為各種成因，由問題出現的各項原因著手解決。最後一步驟是設定各種指標(Indicadores)，用以評估各項計畫中各目標是否皆達成。總體來說，此為一全面且富含邏輯性之計畫評估機制。
3. 國際合作計畫評量：共計 10 堂課 40 個小時。評量亦為國合計畫循環中之重要環節，指計畫執行至某段落時，評估其設計、過程及結果之方法，主要依據五大原則－合適性、有效性、效率性、影響及永續性。課程亦介紹歐盟及聯合國專門組織提案、執行及監督之體系及機制，並論及當今挑戰係國際缺乏專職組織及國際承諾控制責任歸屬。

二、 語言課程：

國際學院(IIH)多年與本部合作，視外交新進人員學習外語之需求開設個別班，由 Sergio Rodríguez 老師執教，分為 3 學期，各學期末舉辦一次測驗檢視學員學習成果，老師亦不定期詢問學員對於教學內容之意見，以隨時配合學員需求調整。教學內容涵蓋：

1. 西文文法：除課堂隨時修正學員應用上所犯之文法謬誤，另針對外國學生較易混淆之文法概念，例如四種過去式之比較、雙重分詞、被動式、虛擬式等，採認知語言學之方式，釐清文法背後之邏輯概念，並加強練習。
2. 西國現況：介紹包括西國現行之選舉及投票制度、「自治區」制度、西國各年齡層問題、失業問題，乃至西班牙道路分部及各地特色等。
3. 西國歷史：從前羅馬時期、羅馬時期、西哥德王國、安達魯斯王國，以及基督教王國名目統一，西班牙國家概念之形成，Sergio 講師分別講述重要之歷史演變進程以及相應之版圖變化；Sergio 講師更利用時間詳細闡述二戰以來西班牙政治史，並搭配使用紀錄片及相關補充影音書面素材，除密集訓練學員聽力、口語及寫作表達能力，亦大幅增進學員對西國政治社會現勢之理解。
4. 專題：除既定課堂內容，講師亦會依學生需求及興趣增補內容，並搭配相關影音素材加強訓練學員聽力。討論專題包括西國各地區差異性問題、鄉村人口老化研究及相關影片欣賞、教育體系介紹、現代人壓力之形成、西國節慶及慶祝方式、音樂舞蹈概述等各類議題，拓展學員對西國文化及不同語境之認識。此外[■]向講師提出由[■]先行準備上課主題並口頭報告之要求，至語訓結束業已完成我中美洲地區四友邦基本資料介紹。

參、 進修心得

一、西文課程內容豐富實用，學員語言綜合能力獲顯著提升：

語言能力除泛指學習語言本身更為精確之文法、字彙、口語表達技巧外，更有賴提升對該語言背後之文化底蘊、生活、政經社會等各領域了解，其博大精深使學習外語向來是一生的課業，需要有目的地不斷累積方能日益精進。[■]特別感謝國際學院 Sergio 老師在教學上之用心安排，其教學富彈性且講究語言應變及應用，除使用活潑對談之方式引導學員自然使用語言並培養語感，更有系統地充實學員對於西國文化及歷史等各領域之重要知識，幫助學員建立在地人之觀點。時至返國前夕，無論是客觀評量或是主觀認知皆可感受到西文能力獲顯著提升，不致違背參與語訓之目標。

二、馬大課程內容專業多元，啟發學員對國際合作之認識，並反思我國參與之現況：國際合作對各國外交政策而言皆為相當重要之一環，其重要性之不斷提昇已成為國際事務上之顯學。尤其我國外交處境特殊，更須強調我在低度政治性議題上之國際參與。雖[■]曾在國內就讀國際關係相關科系，然本學程無論是國際發展專業領域，或是透過西國政策角度，側重特定區域發展情形之解析，皆為[■]過去涉獵未深之領域。經過本學程之綜整訓練，學員始對發展計畫執行層面具備較為宏觀的概念—從推行計畫前之問題評估、合作計畫之設計與規劃，到執行中之計畫追蹤，以及有系統地評量執行成果，並持續運用於計畫，完成整個計畫循環—各個環節環環相扣—[■]體會國合領域人才需要專業且跨領域之訓練，然我國目前無論是教育體系抑或是公民教育，似較為缺乏對國際合作相關領域人才之培養。西國自 70 年代民主化後始加入國際合作領域，而今已成為世界主要援助國之一。藉由瞭解他國參與之經驗及方式，似亦得以反思我國參與國際合作之現況，如何在國內層面提升公民參與及實踐，並增進國際多邊場域之參與及能見度，似係未來持續努力之方向。另課堂上經常安排小組討論，且班上同學國籍各異，交流氣氛熱絡，令[■]得以透過不同視角觀察學習，上述種種是[■]認為本學程特別珍貴之處。

三、透過實際參與駐處活動，初步了解外派工作性質：

^職於語訓期間曾多次參與駐處相關活動，包括國慶系列活動、絲竹空表演及僑學界春節慶祝餐會，並協助辦理元旦升旗典禮、西班牙國際旅展（FITUR）及我第十四屆總統副總統當選就職慶祝酒會等，學習外館如何對外推廣我國各方面軟實力並與當地僑胞交流。此外，^職每周四上午辦公室實習，並由駐處秘書們督導學員嘗試處理例行新聞業務（例如：翻譯與我相關輿情並上貼至國際輿情資料庫，以及每日蒐集並摘譯駐地重要輿情）及蒐集分類新任國會議員名單等。透過上述實際參與事項，令^職得以就近觀察並初步接觸駐處各部門工作內容，得以提前適應未來外派工作性質。

四、透過當地生活，近距離觀察西班牙政治、社會及文化等議題：

在西國語訓期間，^職養成閱讀西國主要報刊「國家報」（El País）以及收聽西班牙國家廣播電臺（rtve）之習慣，並盡可能參加當地各式活動，並利用周末時間前往西班牙各地遊歷，加上在馬大認識許多背景各異之同學可供諮詢與交流，課外活動與課堂所習知識得以相互呼應。例如今（105）年6月西國之全國性第二次選舉，無論是校園內、課堂上，乃至報章雜誌以及社群網路上，學員們皆得以就近觀察西國人參與政治之方式及態度，甚至在選舉日與IH西語課程講師前往投票所觀察當地人投票以更瞭解西國面臨各方面之爭點所在。「讀萬卷書不如行萬里路」，語訓制度提供學員親赴國外生活之經驗，似有效增進對當地政經社會文化之理解。

肆、 建議事項

一、西班牙進修結業報告制度建議持續實施：

本屆語訓學員返臺前夕，由西處柯大使主持學員進修結業心得口頭報告，分為中、西文兩部分，^職以西班牙與馬格里布國家關係為題，駐處本部所有長官同仁皆在座，對學員自選研究題目提出問題及看法。^職以為該報告對語訓學員而言，是相當寶貴之經驗：除得以檢視語訓期間語言能力與專業知識累積之成果，更

透過與資深長官交流，瞭解自主學習與外交實務間之落差以及應當持續補強之處。^職相當感謝代表處長官在學員於西國學習時的諸多照顧，尤其是利用寶貴的時間提點學員、指導應該注意之處，因此若各種客觀條件允許，應該繼續派送有語言訓練動機及需求之外交人員赴西學習。

二、建議語言訓練制度延長至 10 個月：

目前語言訓練約莫八個月餘，惟為使增加語言學習之完整性，^職建議似可延長在西國訓練時程為 10 個月，並規劃課程結束後一個半月時間除繼續語言學校課程外，可增加前往代表處實習時間，更加熟悉外館任務，返國後方能立刻跟上工作步調。